



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

POSTUPAK NABAVE ZA NEOBVEZNIKE ZAKONA O JAVNOJ NABAVI
/ PROCUREMENT PROCEDURE FOR NON-OBLIGATORS OF THE PUBLIC PROCUREMENT LAW

POZIV NA DOSTAVU PONUDA
/ INVITATION TO TENDER

Broj nabave: NAB-04
/ Procurement number: NAB-04

Predmet nabave: Nabava CNC tokarilice /
Subject of procurement: Procurement of the CNC lathe

Referentni broj poziva / Reference number of call: KK.11.1.1.01

Naziv projekta: Ulaganjem u digitalna i zelena tehnološka rješenja do jačanja konkurentnosti tvrtke TE-PRO d.o.o. /

Project title: Strengthening the competitiveness of TE-PRO d.o.o. by investing in digital and green technological solutions

Vrhovljan, kolovoz 2021. / August 2021.



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

Temeljem Poziva na dostavu projektnih prijedloga "Jačanje konkurentnosti poduzeća ulaganjima u digitalnu i zelenu tranziciju", referentni broj poziva KK.11.1.1.01 i Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi – verzija 7.0, TE-PRO d.o.o., Gospodarska 7, Vrhovljan, 40313 Sveti Martin na Muri, Hrvatska OIB: 40561134564 provodi postupak nabave roba – Nabava CNC tokarilice. / According to the call "Strengthening the competitiveness of companies by investing in digital and green transition", reference number of call : KK.11.1.1.01 and "Rules on the implementation of the procurement procedures for non-obligators of the Public Procurement Law" – version 7.0, TE-PRO d.o.o., Gospodarska 7, Vrhovljan, 40313 Sveti Martin na Muri, Republic of Croatia, OIB: 40561134564 is carrying out the procurement procedure of goods – Procurement of the CNC lathe.

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

1.1. Podaci o Naručitelju (NOJN): / Information about Contracting Authority:

Naziv Naručitelja: / Contracting Authority: TE-PRO d.o.o.

Adresa: / Address: Gospodarska 7, Vrhovljan, 40313 Sveti Martin na Muri, Hrvatska

OIB: / Identification / Registration number: 40561134564

Broj telefona: / Phone number: +385 40868373

Broj telefaksa: / Telefax number: +385 40868115

Elektronička posta: / E - mail: office@te-pro.net

URL: www.te-pro.net

Osoba zadužena za komunikaciju s ponuditeljima: / Contact person: Lidija Padarić

Broj telefona: / Phone number: +385 40868373

Broj mobitela: / Mobile number: +385 981809425

Adresa elektroničke pošte: / E-mail Address: office@te-pro.net

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija/podataka između Naručitelja i ponuditelja obavlja se elektroničkim putem, putem navedene elektroničke pošte osobe zadužene za komuniciranje s ponuditeljima, na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. / Communication and any other exchange of information between the Contracting Authority and the tenderer shall be carried out electronically via e-mail address of above mentioned contact person in the Croatian or English language and the Latin script.

1.2. Nabava se provodi temeljem: / Procurement is carried out on the basis of:

Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi – verzija 7.0 / Rules on the implementation of the procurement procedures for non-obligators of the Public Procurement Law (version 7.0).

1.3. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa: / List of economic operators with which the Contracting Authority is in conflict of interest:

Ferrotechnik Maschinenbau GmbH, Feldkirchenstrasse 30a, 8401 Kalsdorf, Österreich

TE-PRO ZAVARIVANJE SRB d.o.o., Jurija Gagarina 231, 11070 Novi Beograd

FerroMod Handels GmbH, Feldkirchenstrasse 30a, 8401 Kalsdorf, Österreich

Ferromod LLC, 4431 South St Brookshire, 77423 – USA Texas

MID CNC d.o.o., Sportska bb, 40317 Podturen

SOLEKUM d.o.o., Dr. Rudolfa Horvata 38, 40000 Čakovec



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

1.4. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / Type of procurement procedure and type of Contract

Naručitelj primjenjuje postupak nabave s obveznom objavom Poziva na dostavu ponuda na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr. Vrsta ugovora je ugovor o nabavi robe. / The Contracting Authority applies the procurement procedure with mandatory publication of Invitation to tender on the internet address/website www.strukturnifondovi.hr. Type of contract is supply contract.

1.5. Broj nabave / Procurement number

NAB-04

1.6. Internetska stranica/mjesto na kojem su dostupne dodatne informacije/dokumentacija: / Website/source where additional information/documentation is available:

www.strukturnifondovi.hr

1.7. Objašnjenja i izmjene Poziva na dostavu ponuda / Explanations and modifications of Invitation to tender

Gospodarski subjekt može zahtijevati dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s uvjetima iz Poziva na dostavu ponuda. / Tenderer may request additional information, clarification or modification related to the Invitation to tender conditions.

Pisani zahtjev zainteresiranih gospodarskih subjekata dostavlja se putem elektroničke pošte na email adresu: office@te-pro.net / The written request of interested economic operators has to be submitted to email address: office@te-pro.net

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom četvrtog kalendarskog dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / The request is submitted on time if it is delivered to the Contracting Authority at latest during the fourth (4.) calendar day prior the deadline for the submission of tenders.

Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obavezan odgovor objaviti na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr najkasnije tijekom trećeg kalendarskog dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / Provided that it has been requested on time, the response shall be published on website www.strukturnifondovi.hr at latest during the third (3.) calendar day before the deadline for the submission of tenders.

Ako se tijekom objave ukaže potreba za izmjenom Poziva na dostavu ponuda, ista će biti transparentno i istovremeno objavljena na istim internetskim stranicama na kojima je objavljen Poziv na dostavu ponuda (na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr). /

If during the publication there is a need to modification of Invitation to tender, it will be transparently and at the same time published on the same website where Invitation to tender was published (on website www.strukturnifondovi.hr).

U slučaju potrebe izmjene Poziva na dostavu ponuda tijekom posljednjih pet (5) dana prije isteka inicijalnog roka za dostavu ponuda, rok za dostavu ponuda će se produljiti minimalo za pet (5) dana računajući od dana objave izmjene. / If there is a need to modify the Invitation to tender during the last 5 (five) days before the expiration of the initial deadline for submission of tenders, the deadline for submission of tenders will be extended by at least 5 (five) days from the date of publication of the modification.



2. PODACI O PREDMETU NABAVE / INFORMATION ABOUT THE SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1. Opis predmeta nabave / Description of the subject of procurement

Predmet nabave je nabava, transport, instalacija, puštanje u rad i usluga jamstva za ispravnost prodane stvari za: / The subject of procurement is supply, transport, installation, commissioning and warranty for the quality of a sold thing for:

Stavka / Item	Naziv / Item name	Količina / Quantity
1.	CNC tokarilica / CNC lathe	1 komad / 1 piece

2.2. Tehničke specifikacije / Technical specifications

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu IV ovog Poziva na dostavu ponuda. / Detailed technical specifications can be found in Annex IV of this Invitation to tender.

Zahtjevi definirani Tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena roba mora zadovoljavati te se iste ne smiju mijenjati od strane ponuditelja. / The requirements defined by the Technical Specifications represent minimum technical characteristics that the offered goods must meet and must not be changed by the tenderer.

Za sve stavke navedene u tehničkim specifikacijama u kojima se navodi robna marka, norma ili standardi, patent, tip ili određeno podrijetlo ponuditelj može ponuditi "jednakovrijedno" svemu navedenom. / For all items listed in the technical specifications stating the brand, norm or standards, patent, type or an origin, tenderer can offer "equally valuable" for all defined items.

2.3. Opis i oznaka grupa predmeta nabave / Description and designation of lots

Predmet nabave nije podijeljen na grupe nabave. / The subject of procurement is not divided into lots.

2.4. Količina predmeta nabave / Quantity of the subject of procurement

Količina predmeta nabave je definirana u točki 2.1. Poziva na dostavu ponuda. Količina je točna. / The quantity of the subject of procurement is determined in point 2.1. of Invitation to tender. The quantity is correct.

2.5. Mjesto isporuke predmeta nabave / Place of delivery

TE-PRO d.o.o., Gospodarska 7, Vrhovljan, 40313 Sveti Martin na Muri, Hrvatska /
TE-PRO d.o.o., Gospodarska, Vrhovljan, 40313 Sveti Martin na Muri, Croatia

2.6. Način isporuke predmeta nabave / Delivery method

Roba se mora isporučiti u skladu s uvjetima isporuke DAP Vrhovljan, Hrvatska prema Incoterms® 2020, Međunarodne trgovačke komore. / The goods must be delivered in accordance with the terms of delivery DAP Vrhovljan, Croatia, according to Incoterms 2020.



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

2.7. Rok isporuke predmeta nabave / Delivery period of the subject of procurement

Krajnji rok isporuke je 150 kalendarskih dana od dana stupanja na snagu Ugovora o nabavi. / **Max. delivery deadline is 150 calendar days from the date of entry into force of the Supply Contract.**

Ugovor o nabavi stupa na snagu danom potpisa posljednje ugovorne strane. / **The contract shall enter into force on the date of signature of the last Contracting Party.**

Rok isporuke predmeta nabave ponuditelji su obvezni definirati u kalendarskim danima u Ponudbenom listu (Prilog I Poziva na dostavu ponuda). / **Delivery period of the subject of procurement tenderers are obliged to define in calendar days in Bid sheet (Annex I of Invitation to tender).**

Rok isporuke jedan je od kriterija za odabir ponude. / **Delivery period is one of the tender award criteria.**

Predmet nabave smatra se isporučenim kada je izvršena isporuka ukupnog predmeta nabave koji uključuje nabavu, transport, instalaciju i puštanje u rad te je potpisan Zapisnik o primopredaji. / **The subject of procurement is delivered when the whole subject of procurement, which includes supply, transport, installation and commissioning is delivered and when the Handover declaration is signed.**



3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / EXCLUSION CRITERIA

3.1. **Naručitelj je obavezan isključiti ponuditelja iz postupka: / The Contracting Authority shall exclude the tenderer from participation in the procurement procedure:**

- ako je on (ponuditelj) ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osobe koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora tog gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlorporaba u postupku javne nabave, zlorporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlorporaba položaja i ovlasti, zlorporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevarama, prijevarama u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevarama / *if the tenderer or person authorised under the law to represent tenderer (a person who is a member of an administrative, management or supervisory body or has the power to represent, make decisions or supervise that economic operator) has been convicted by final judgement for any of the following criminal offenses or for appropriate criminal offenses according to the regulations of the state of the tenderer's seat or the state of which the person authorised by law to represent the tenderer is a citizen: participation in a criminal organisation, criminal association, committing a criminal offense as a member of a criminal association, associating for the commission of criminal offenses, terrorism or criminal offenses related to terrorist activities, money laundering or terrorist financing, child labour or other forms of trafficking in human beings, corruption, accepting a bribe in business activities, giving a bribe in business activities, abuse in public procurement procedure, abuse of position and authority, unlawful favouritism, accepting a bribe, giving a bribe, trading in influence, giving a bribe for trading in influence, abuse of position and authority, abuse in performing governmental duty, illegal intercession, fraud, business fraud, tax or customs evasion, subsidy fraud*

- ako nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanje doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je osnovan ponuditelj, u skladu s propisima države poslovnog nastana ponuditelja (ako oni nemaju poslovni nastan u Republici Hrvatskoj), osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 200 kuna / *if tenderer has not fulfilled the obligation to pay salaries to employees, pay contributions to finance compulsory insurance (especially health or pension insurance) or pay taxes in accordance with the regulations of the Republic of Croatia as the state in which the tenderer is established or in accordance with the regulations of the state of establishment (if they are not established in Republic of Croatia), unless, in accordance with special rules, a deferral of payment of the stated obligations has been granted and if the amount of due and unpaid obligations do not exceed 200 HRK.*

- ako je lažno izjavljivao, predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao neophodne / *if tenderer has faulty stated, presented or provided false information related to conditions the Contracting Authority has defined as necessary*



- 3.2. Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ovog Poziva na dostavu ponuda ponuditelj će dokazati potpisanom izjavom osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta koju dostavlja s ponudom. Prijedlog navedene izjave čini Prilog II Poziva na dostavu ponuda - Izjava o nepostojanju razloga isključenja. / *For the purpose of proving it is not in the situations described under point 3.1. of this Invitation to tender, the tenderer shall sign and submit the statement of the person authorised under the law to represent tenderer, which makes Annex II of Invitation to tender – Statement of absence of exclusion criteria.*
- 3.3. U slučaju zajednice ponuditelja, okolnosti vezane za razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja pojedinačno te traženu izjavu mora potpisati svaki član zajednice ponuditelja. / *In the case of a group of tenderers or candidates, the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for all members of the group separately and required statement shall be signed by every member of Consortium.*
- 3.4. U slučaju podugovaratelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve podugovaratelje pojedinačno te traženu izjavu mora potpisati svaki podugovaratelj. Ukoliko neki od razloga isključenja postoji kod podugovaratelja, Naručitelj u postupku pregleda i ocjene ponuda mora zahtijevati da gospodarski subjekt zamijeni podugovaratelja kod kojeg postoji neki od razloga za isključenje. / *In the case of subcontractors, the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for all subcontractors separately and required statement shall be signed by every subcontractor. If any of circumstances of exclusion criteria exists at subcontractor, the Contracting Authority shall require replacement of that subcontractor in the examination and evaluation process.*
- 3.5. Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja ugovora dostavi relevantne ažurirane popratne dokumente koji se izdaju ili im se može pristupiti posredstvom nadležnih tijela odnosno javnih registara koji potvrđuju da se ponuditelj ne nalazi u situacijama navedenim u točki 3.1. U slučaju zajednice ponuditelja / podugovaratelja, Naručitelj može tražiti od svih članova zajednice / podugovaratelja da pojedinačno dokažu nepostojanje razloga isključenja. / *Contracting Authority may at any time during the procurement procedure and before signing the Contract require from tenderer to submit relevant updated supporting documents that are issued or can be accessed through the competent authorities or public registers and which confirm that the tenderer is not in any of situations described in point 3.1. In the case of group of tenderers (Consortium)/subcontractors, Contracting Authority can request each member of Consortium/subcontractor separately to prove absence of exclusion criteria.*
- 3.6. Ponuditelju je dopušteno dostavljanje dokaza u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. / *Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.*
- 3.7. Dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju biti na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog ili engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski ili engleski jezik. / *Documents related to the exclusion criteria must be written in Croatian or English and the Latin script. If the document is written in a language other than Croatian or English, the translation in Croatian or English must be enclosed.*



4. KRITERIJI ZA ODABIR GOSPODARSKOG SUBJEKTA (UVJETI SPOSOBNOSTI) I DOKAZI SPOSOBNOSTI / SELECTION CRITERIA AND MEANS OF PROOF

4.1. SPOSOBNOST ZA OBAVLJANJE PROFESIONALNE DJELATNOSTI / SUITABILITY TO PURSUE THE PROFESSIONAL ACTIVITY

Ponuditelj/svaki član zajednice ponuditelja mora dokazati sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti. Kao dokaz ispunjenja ovog uvjeta ponuditelj/svaki član zajednice ponuditelja dostavlja Izjavu osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta u Prilogu III Poziva na dostavu ponuda (Izjava o ispunjenju uvjeta sposobnosti). Navedenom izjavom ponuditelj/svaki član zajednice ponuditelja izjavljuje da je upisan u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta ponuditelja. / *The tenderer/each member of Consortium has to prove suitability to pursue the professional activity. For the purpose of proving suitability to pursue the professional activity, the tenderer/each member of Consortium shall submit the statement of an authorised representative under the law, which makes Annex III of Invitation to tender – Statement of selection criteria fulfillment. With this statement the tenderer/each member of Consortium declares that he has been registered in judicial, trade, professional or other relevant register of the country where the tenderer is established.*

Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja ugovora dostavi izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja, ne stariju od tri mjeseca računajući od dana objave Poziva na dostavu ponuda. U slučaju zajednice ponuditelja Naručitelj može tražiti od svih članova zajednice da pojedinačno dokažu svoju sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti. / *The Contracting Authority may, at any time during the procurement procedure, require the tenderer to submit the extract from the judicial, trade, professional or other relevant register of the country where the tenderer is established, before the conclusion of the contract. The extract shall not be older than three months, counting from the day of the publication of Invitation to tender. In the case of a group of tenderers/Consortium, Contracting Authority can request each member of Consortium to individually prove its suitability to pursue the professional activity.*

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. / *Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.*

Dokumenti kojima se dokazuju uvjeti sposobnosti moraju biti na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument za dokazivanje uvjeta sposobnosti ponuditelja na drugom jeziku, različitom od hrvatskog ili engleskog jezika, uz prilažanje dokumenata za dokazivanje sposobnosti na tom drugom jeziku ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski ili engleski jezik. / *Documents related to the selection criteria must be written in Croatian or English and the Latin script. If the documents related to selection criteria are written in a language other than Croatian or English, the translation in Croatian or English must be enclosed.*



5. PONUDA / TENDER

5.1. Sadržaj ponude / Content of the tender

Ponudu sačinjavaju sljedeći dokumenti: / The tender consists of the following documents:

- popunjeni Ponudbeni list (Prilog I Poziva na dostavu ponuda) / completed Bid sheet (Annex I of Invitation to tender)
- Izjava o nepostojanju razloga isključenja (Prilog II Poziva na dostavu ponuda) / Statement of absence of exclusion criteria (Annex II of Invitation to tender)
- Izjava o ispunjenju uvjeta sposobnosti (Prilog III Poziva na dostavu ponuda) / Statement of selection criteria fulfillment (Annex III of Invitation to tender)
- popunjene Tehničke specifikacije (Prilog IV Poziva na dostavu ponuda) / completed Technical specifications (Annex IV of Invitation to tender)
- popunjeni Troškovnik (Prilog V Poziva na dostavu ponuda) / filled Bill of Quantities (Annex V of Invitation to tender)
- kataloge, brošure i slično ukoliko ponuditelj smatra da su potrebni / catalogues, brochures and similar material if the tenderer considers it necessary

5.2. Izrada ponude / Making of tender

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku, otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom (pisano rukom ili ispisano na pisaču), a predaje se u izvorniku. Stranice ponude moraju biti numerirane, a označavaju se na sljedeći način: redni broj stranice/ukupan broj stranica (npr.1/14, 2/14...). Predaje se jedan original ponude. Uz ponudu u papirnatom obliku, može se dostaviti i ponuda na CD / DVD R ili drugom mediju; u slučaju razlika u ponudama, relevantna će biti ponuda dostavljena u papirnatom obliku. / The tender must be submitted on paper, printed or written in indelible ink and shall be submitted in the original. Tender pages must be numbered and marked as follows: ordinal number of page/total number of pages (for example 1/14, 2/14...). One original of the tender shall be submitted. Together with the tender in paper form, tender on CD / DVD R or other media may be submitted. In case of discrepancies between the tenders the tender in the paper form shall have precedence.

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Poziva na dostavu ponuda te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Poziva na dostavu ponuda. Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude. / When submitting the tender, a tenderer must comply with all instructions and specifications contained in this Invitation to tender. Tenderer may not change or complement the text of this Invitation to tender. No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer.

5.3. Jezik i pismo ponude / Language and letter of tender

Ponuda mora biti izrađena na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju dostave dokumenata na drugom jeziku, ponuditelji su obvezni dostaviti prijevod na hrvatski ili engleski jezik. / Tender must be prepared in Croatian or English and the Latin script. In the case of delivery of documents in another language, the translation in Croatian or English must be enclosed.

5.4. Cijena ponude / Determining tender price

Cijena ponude izražava se u kunama (HRK) ili eurima (EUR). / Tender price must be stated in HRK or EUR.

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti (troškovi nabave, transporta, instalacije, puštanja u rad, i usluge jamstva za ispravnost prodane stvari). / Tender price is fixed and may not be changed in the period of Contract duration. Tender price without value added tax (VAT) must include all costs and discounts (procurement costs, transport, installation, commissioning and warranty for the quality of a sold thing).



Ako se cijena ponude izražava u EUR (€), radi usporedivosti ponuda, cijena ponude preračunava se u kune (HRK) prema srednjem tečaju Hrvatske narodne banke (HNB-a) važećem na dan objave Poziva na dostavu ponuda. / *If the tender price is expressed in EUR, tender price will be converted to Croatian kunas (HRK) using the central rate of Croatian National Bank valid on the day on which the Invitation to tender has been published.*

Ponuditelj je u Troškovniku (Prilog V Poziva na dostavu ponuda) dužan ponuditi tj. upisati cijenu za svaku stavku i ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV), zaokruženo na dvije decimale. / *The tenderer is obliged to provide i.e. insert in the Bill of Quantities (Annex V of Invitation to tender) the unit price for every single item and the total price VAT excluded (rounded to two decimal places).*

Ponuditelj je dužan u Ponudbenom listu (Prilog I Poziva na dostavu ponuda) upisati istu navedenu ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV) iz Troškovnika, zatim iznos poreza na dodanu vrijednost (PDV) te ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om) zaokruženu na dvije decimale. / *The tenderer is obliged to insert into the Bid sheet (Annex 1 of Invitation to tender) the same total price VAT excluded previously inserted in the Bill of Quantities, then the amount of the value added tax (VAT) and finally the total price VAT included, rounded to two decimal places.*

Ako cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost izražena u Troškovniku ne odgovara cijeni ponude bez poreza na dodanu vrijednost izraženoj u Ponudbenom listu, vrijedi cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost izražena u Troškovniku. / *If the tender price, VAT excluded, from the Bill of Quantities is not equal to the tender price, VAT excluded, from the Bid sheet, the tender price from the Bill of Quantities is valid.*

Ako je ponuditelj tvrtka sa sjedištem izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije u sustavu poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno. / *If the tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderer should insert the equivalent number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty.*

Naručitelj će u postupku usporedbe i ocjenjivanja ponuda uspoređivati cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a). / *In the procedure of tenders evaluation, the Contracting Authority will compare price without value added tax (VAT excluded).*

5.5. Rok, način i uvjeti plaćanja / Payment terms

Plaćanje će se vršiti na sljedeći način: / *Payment shall be made as follows:*

- 20% ugovorenog iznosa će biti plaćeno u roku 15 (petnaest) dana od stupanja na snagu Ugovora o nabavi na temelju dokumenta prikladnog za plaćanje / *20% of the contract amount will be paid within 15 (fifteen) days after the Contract enters into force, based on document suitable for payment*
- 75% ugovorenog iznosa će biti plaćeno (najkasnije 3 dana) prije isporuke robe na temelju dokumenta prikladnog za plaćanje / *75% of the contract amount will be paid no later than 3 days before delivery, based on document suitable for payment*
- 5% ugovorenog iznosa će biti plaćeno u roku 15 (petnaest) dana od potpisivanja Zapisnika o primopredaji, na temelju dokumenta prikladnog za plaćanje / *5% of the contract amount shall be paid within 15 (fifteen) days after signing Handover declaration based on document suitable for payment*



5.6. Jamstva / **Guarantees**

Jamstvo za ispravnost prodane stvari izdaje se na rok od minimalno 12 mjeseci. Jamstveni rok počinje od dana potpisa Zapisnika o primopredaji. / **Warranty for the quality of a sold thing is minimum 12 months. The warranty period starts on the date of signing Handover declaration.**

Jamstveni rok upisuje se u Ponudbeni list (Prilog I Poziva na dostavu ponuda) i izražava se u mjesecima. / **The warranty period shall be entered in the Bid sheet (Annex I of Invitation to tender) and has to be expressed in months.**

5.7. Rok valjanosti ponude / **Tender validity period**

Ponuda mora biti valjana najmanje 30 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Naručitelj će odbiti ponudu čiji je rok valjanosti kraći od zahtijevanog. / **Tender validity period shall be at least 30 days from the deadline for submission of tenders. Contracting Authority will reject tender whose validity is shorter than required.**

Rok valjanosti ponude upisuje se u Ponudbeni list (Prilog 1 Poziva na dostavu ponude). / **Tender validity period shall be entered in the Bid sheet (Annex I of Invitation to tender).**

Iz opravdanih razloga, Naručitelj može u pisanoj formi tražiti, a ponuditelj će također u pisanoj formi produžiti rok valjanosti ponude. U roku produženja valjanosti ponude niti Naručitelj niti ponuditelj neće tražiti izmjenu ponude. / **For justified reasons, the Contracting Authority may in written form request, and tenderer will in written form extend the tender validity period. In that extended period of tender validity, neither the Contracting Authority nor the tenderer will require the modification of tender.**

6. NAČIN DOSTAVE PONUDA / **SUBMISSION OF TENDERS**

6.1. Dostava ponuda (Adresa za dostavu ponuda) / **Submission of tenders (Tender submission address)**

Ponudu je potrebno dostaviti poštom ili osobnom dostavom na adresu Naručitelja radnim danom od 7:00 do 15:00 sati od dana objave Poziva na dostavu ponuda do roka definiranog u točki 7. ovog dokumenta. / **The tender must be submitted by post or personal delivery to the address of the Contracting Authority on working day from 7:00 till 15:00 hours, from the date of publication of the Invitation to tender to the deadline specified in point 7. of this document.**

Ponuda mora biti dostavljena u zatvorenoj omotnici s naznakom:

TE-PRO d.o.o.

Gospodarska 7, Vrhovljan

40313 Sveti Martin na Muri

Hrvatska

Broj nabave: NAB-04

Predmet nabave: Nabava CNC tokarilice

Na poledini:

Naziv i adresa ponuditelja /



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

Offer must be submitted in a sealed envelope addressed as follows:

TE-PRO d.o.o.

Gospodarska 7, Vrhovljan

40313 Sveti Martin na Muri

Croatia

Procurement number: NAB-04

Subject of procurement: Procurement of the CNC lathe

Back of envelope:

The name and address of the tenderer

Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ovog Poziva na dostavu ponuda, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. / *Tenderer defines the method of tender submission and bears the risk of loss or untimely delivery. If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the Invitation to tender, Contracting Authority assumes no responsibility for any loss or early opening of tenders.*

Ako ponuditelj dostavi ponudu osobnom dostavom na adresu Naručitelja, Naručitelj će ponuditelju izdati potvrdu o datumu i vremenu primitka ponude. / *If the tenderer submits a tender by personal delivery to the Contracting Authority address, Contracting Authority will issue the Confirmation of the tender receipt.*

Ponude i dokumentacija priložena uz ponude ne vraćaju se ponuditeljima. / *Offers and other documents which are an integral part of tender shall not be returned to the tenderers.*

6.2. Alternativne ponude / Alternative tender (variant)

Alternativne ponude nisu dopuštene. / *Alternative tender (variant) is not allowed.*

6.3. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / Modification and/or Amendment and withdrawal of tenders

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene/dopune ponude. / *Tenderer may submit a modification and/or amendment to the bid until the deadline for submission of bids. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of modification or amendment must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked "Modification" or "Amendment". In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of modified/amended tender.*

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju. / *Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender. In such case, unopened envelope shall be returned to the tenderer.*



7. ROK ZA DOSTAVU PONUDA (datum i vrijeme dostave ponuda) / **DEADLINE FOR THE SUBMISSION OF TENDERS (date and time for the submission of tenders)**

Ponuda mora biti zaprimljena od strane Naručitelja najkasnije **do 06.09.2021. u 15:00 sati po srednjoeuropskom vremenu.** / **Tender must be received by the Contracting Authority by 6 September 2021, 15:00 CET at the latest.**

Sve ponude koje Naručitelj primi nakon isteka roka za dostavu ponuda označit će se kao zakašnjelo pristigle i bit će neotvorene vraćene ponuditelju. / **Any tender received after this deadline will not be considered and shall be returned to the sender unopened.**

8. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE / **TENDER AWARD CRITERIA**

Kriterij za odabir ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda. / **The award criteria shall be the most economically advantageous tender.**

Ponuda koja ispunjava sve uvjete iz Poziva na dostavu ponuda i ostvari najveći broj bodova smatra se najboljom ponudom. / **Tender which fulfills all requirements of this Invitation to tender and receives the highest number of points will be considered the best tender.**

KRITERIJI ZA ODABIR EKONOMSKI NAJPOVOLJNIJE PONUDE I NJIHOV RELATIVNI ZNAČAJ: / **CRITERIA FOR SELECTION OF THE MOST ECONOMICALLY ADVANTEGEIOUS TENDER AND THEIR RELATIVE IMPORTANCE:**

Kriterij / Criteria	Relativni značaj / Relative importance	Broj bodova / Number of points
Cijena ponude / Tender price	70%	70
Rok isporuke predmeta nabave / Delivery period of the subject of procurement	30%	30

8.1. Opis kriterija i način utvrđivanja bodovne vrijednosti / **Description of criteria and method of determining criterion value**

8.1.1. Kriterij cijene ponude (P) – maksimalni broj bodova za cijenu je 70 / **Tender price criteria (P) – the maximum number of points for price is 70**

Naručitelj kao jedan od kriterija utvrđuje cijenu ponude. Onaj ponuditelj koji dostavi ponudu s najnižom cijenom dobit će maksimalni broj bodova. Ovisno o najnižoj cijeni ponude ostale ponude će dobiti manji broj bodova sukladno sljedećoj formuli: / **Tender price is determined as one of criteria. The tenderer that submits a tender with the lowest price will receive the maximum number of points. Depending on the lowest tender price, the other tender will get fewer number of points according the following formula:**



$$P = (PI / Pt) * 70$$

P – broj bodova koji je ponuda dobila za ponuđenu cijenu (zaokruženo na dvije decimale) / *number of points that tender received for the offered price (rounded to two decimal places)*

PI – najniža cijena ponuđena u postupku nabave / *the lowest tender price offered in the procurement procedure*

Pt – cijena ponude koja je predmet ocjene / *tender price which is the subject of evaluation*

70 – maksimalni broj bodova / *the maximum number of points*

Kod uspoređivanja cijena ponuda u obzir se uzima cijena ponuda bez poreza na dodanu vrijednost. / *When comparing tender prices, tender price without value added tax (VAT excluded) is taken into consideration.*

8.1.2. Kriterij roka isporuke (RI) – maksimalni broj bodova za rok isporuke je 30 / *Delivery period criteria (RI) - the maximum number of points for delivery period is 30*

Krajnji rok isporuke je 150 kalendarskih dana od dana stupanja na snagu Ugovora o nabavi. Predmet nabave smatra se isporučenim kada je izvršena isporuka ukupnog predmeta nabave koji uključuje nabavu, transport, instalaciju i puštanje u rad te je potpisan Zapisnik o primopredaji. Rok isporuke upisuje se u Ponudbeni list (Prilog 1 Poziva na dostavu ponuda), a izražava se u kalendarskim danima. Onaj ponuditelj koji ponudi najkraći rok isporuke dobit će maksimalni broj bodova. Ovisno o najkraćem roku isporuke ostale ponude dobit će manji broj bodova sukladno sljedećoj formuli: / *Max. delivery deadline is 150 calendar days from the date of entry into force of the Supply Contract. The subject of procurement is delivered when the whole subject of procurement, which includes supply, transport, installation and commissioning is delivered and when the Handover declaration is signed. Delivery period has to be entered in the Bid Sheet (Annex I of Invitation to tender), and has to be expressed in calendar days. The tenderer that submits a tender with the shortest delivery period will receive the maximum number of points. Depending on the shortest delivery period, the other tender will get fewer number of points according the following formula:*

$$RI = (RI_s / RI_t) \times 30$$

RI – broj bodova koji je ponuda dobila za ponuđeni rok isporuke (zaokruženo na dvije decimale) / *number of points that tender received for the offered delivery period (rounded to two decimal places)*

RI_s – najkraći rok koji je ponuđen u postupku nabave / *the shortest delivery period offered in the procurement procedure*

RI_t – rok isporuke ponuđen u ponudi koja se ocjenjuje / *delivery period which is the subject of evaluation*

30 – maksimalni broj bodova / *the maximum number of points*

8.1.3. Konačan broj bodova i odabir ponude / *Final score and selection of tender*

Primjenjiva formula za izračun ekonomski najpovoljnije ponude / *Applicable formula for calculating the most economically advantageous tender:*

$$T = P + RI$$

T – ukupan broj bodova (zaokruženo na dvije decimale) / *Total number of points (rounded to two decimal places)*

P – broj bodova koji je ponuda dobila za ponuđenu cijenu / *number of points that tender received for the offered price*

RI – broj bodova koji je ponuda dobila za ponuđeni rok isporuke / *number of points that tender received for the offered delivery period*



Nakon što Naručitelj za svaku ponudu utvrdi bodovnu vrijednost prema pojedinom kriteriju, zbrojit će se bodovi dodijeljeni po svakom od kriterija kako bi se dobio ukupan broj bodova za svaku ponudu. Ekonomski najpovoljnija ponuda je ona koja ostvari ukupno najveći broj bodova. U slučaju istog broja bodova povoljnijom će se smatrati ponuda koja je zaprimljena ranije. / *Once the Contracting Authority determines number of points for individual criteria for each tender, points awarded for individual criteria will be summed in order to obtain the total number of points for each tender. The most economically advantageous tender is the one that achieves the highest total number of points. In the case of equal total number of points, the tender which is received earlier shall be considered as the most economically advantageous.*

9. OTVARANJE, PREGLED I OCJENA PONUDA / OPENING, EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS

9.1. Zapisnik o otvaranju i ocjenjivanju ponuda / The Minutes of tenders opening and evaluation

Naručitelj (Odbor za nabavu) nakon isteka roka za dostavu ponuda otvara i ocjenjuje dostavljene ponude, o čemu se sastavlja zapisnik. / *The Contracting Authority (Evaluation Committee) after the deadline for tenders submission, opens and evaluates submitted tenders and draws up the Minutes.*

a) Zapisnik o otvaranju i ocjenjivanju ponuda sadržava najmanje: / *The Minutes of tenders opening and evaluation contains at least:*

- naziv i sjedište Naručitelja; / *Name and seat of the Contracting Authority;*
- mjesto te datum i sat početka i završetka otvaranja ponuda; / *Place, date and hour of start and end of tenders opening process;*
- predmet nabave; / *subject of procurement;*
- vrstu postupka nabave; / *type of Procurement procedure;*
- ime i prezime nazočnih osoba te njihove potpise; / *name and surname of persons who open and evaluate tenders and their signatures;*
- naziv i sjedište ponuditelja, prema redoslijedu zaprimanja ponuda; / *name and seat of tenderers according to order of tenders receiving;*
- cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost i cijenu ponude s porezom na dodanu vrijednost; / *tender price without value added tax (VAT excluded) and tender price with value added tax (VAT included);*
- datum početka i završetka pregleda i ocjene ponuda; / *Date of start and end of tenders examination and evaluation process;*
- podatke o pojašnjenju u vezi s dokumentima/ponudama (uključujući podatke o ispravcima računskih pogrešaka), ako ih je bilo; / *information about clarification about the documents / tenders (including the information about any correction of calculation errors);*
- analizu ponuda vezano uz ispunjenje zahtjeva u pogledu opisa predmeta nabave i tehničkih specifikacija; / *tenders analysis related to the fulfillment of requirements regarding to the description of the subject of procurement and technical specifications;*
- analizu i bodovanje kriterija za odabir ponude (evaluacija ponuda); / *analyzing and scoring of tender award criteria (tender evaluation);*
- naziv i sjedište ponuditelja čije ponude se odbijaju, uz obrazloženje razloga za odbijanje (i u slučaju neuobičajeno niske cijene); / *name and seat of tenderers whose tenders are rejected with explanation of rejection reasons (and in the case of unusually low price);*
- naziv ponuditelja s kojim Naručitelj namjerava sklopiti ugovor o nabavi; / *The name of tenderer with whom the Contracting Authority intends to award the Contract;*



- popis priloga uz zapisnik (zahtijevani/dostavljeni dokumenti, pojašnjenja, objašnjenja) / *List of Minutes attachments (required / submitted documents, clarifications).*

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj vrši; / *In the tenders examination and evaluation process, the Contracting Authority will make:*

- provjeru formalne sukladnosti / *verification of the formal compliance*
- procjenu postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta sposobnosti / *assessment of exclusion criteria existence and assessment of selection criteria fulfillment*
- procjenu tehničke i materijalne sukladnosti / *assessment of technical and material compliance*
- evaluaciju ponuda na temelju prethodno objavljenih kriterija za odabir (ekonomski najpovoljnija ponuda) / *evaluation of tenders based on previously published award criteria (the most economically advantageous tender)*

b) Naručitelj će isključiti ponuditelja ukoliko ponuditelj nije udovoljio uvjetima iz točke 3. ovog Poziva na dostavu ponuda. / *The Contracting Authority shall exclude tenderer who did not comply with the conditions from the point 3. of this Invitation to tender.*

c) Naručitelj je obavezan na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti: / *According to the results of tenders examination and evaluation process, The Contracting Authority shall reject:*

- ponudu koja nije cjelovita tj. ne sadrži sve propisane obvezne elemente navedene u točki 5.1. ovog Poziva na dostavu ponuda; / *Tender that is not complete i.e. does not contain all prescribed mandatory elements set out in the point (article) 5.1. of this Invitation to tender;*
- ponudu koja nije u skladu s odredbama ovog Poziva na dostavu ponuda; / *Tender that is not compliant with the Invitation to tender;*
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu; / *Tender in which the price is not expressed (quoted) in absolute amount;*
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće, ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive; / *Tender containing errors, defects or ambiguities if errors, defects or ambiguities are not removable;*
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća; / *Tender in which by clarifying or supplementing in accordance with this Tender documentation, error, defect or ambiguity has not been removed;*
- ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave, te time ne ispunjava zahtjeve iz Poziva na dostavu ponuda; / *Tender which does not fulfill the mandatory technical specifications and according to this it does not fulfill requirements set out in the Invitation to tender;*
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške. / *tender for which the tenderer has not accepted corrections of calculation errors in writing.*

d) Ako su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti gospodarski subjekt nepotpuni ili pogrešni, ili se takvima čine, ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnih gospodarskih subjekata da dopune, razjasne, upotpune ili dostave nužne informacije ili dokumentaciju u primjerenom roku ne kraćem od pet (5) dana. Navedeno postupanje ne smije dovesti do pregovaranja, odnosno navedenim postupanjem ne smiju se mijenjati kriteriji za odabir ponude i cijena. /

If the information or documentation that should have been provided by the economic operator have been incomplete or incorrect or appear to be such or if certain documents are missing, the Contracting Authority may, respecting the principles of equal treatment and transparency, require from respective economic operators to supplement, clarify, complement or provide necessary information or documents in an



appropriate period not less than 5 days. This procedure must not lead to negotiations related to the tender award criteria and price.

10. DONOŠENJE ODLUKE O ODABIRU ILI PONIŠTENJU / THE ADOPTION OF THE AWARD DECISION OR CANCELLATION DECISION

10.1. Donošenje Odluke o odabiru / isključenju / odbijanju ponude / The adoption of the Award decision / Exclusion decision / Reject decision

Rok za donošenje Odluke o odabiru / isključenju / odbijanju ponude je 30 dana od isteka roka za dostavu ponuda. / *Deadline for the adoption of the Award decision / Exclusion decision / Reject decision is 30 days from the date of deadline for submission of tenders.*

Naručitelj objavljuje Odluku o odabiru o odabranom ponuditelju i ukupnoj vrijednosti odabrane ponude na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr / *The Contracting Authority publishes Award decision and total value of the selected tender on the website www.strukturnifondovi.hr*

Također, Naručitelj pisanim putem obavještava sve subjekte, koji su dostavili ponudu, o odabranom ponuditelju, prilažući presliku Odluke o odabiru. / *Also the Contracting Authority will inform all tenderers about selected tenderer in written form, enclosing copy of Award decision.*

Odluka o odabiru sadržava najmanje; / *Award decision contains at least:*

- naziv i adresu odabranog ponuditelja; / *name and address of the selected tenderer;*
- ukupnu vrijednost odabrane ponude / *total value of the selected tender.*

Ponuditeljima koji se isključuju kao i ponuditeljima čija se ponuda odbija, ukoliko je primjenjivo, dostavlja se Odluka o isključenju ili Odluka o odbijanju ponude. / *Exclusion decision or Reject decision shall be delivered to tenderers who are excluded or whose tender is rejected, if applicable.*

Odluka o isključenju / odbijanju ponude mora sadržavati najmanje: / *Exclusion decision / Reject decision must contain at least:*

- naziv i adresu ponuditelja koji se isključuje/čija ponuda se odbija; / *name and address of tenderer who is excluded/whose offer is rejected;*
- razloge za isključenje ponuditelja/odbijanje ponude / *reasons for tenderer exclusion/reasons for offer rejection*

Odluka o isključenju ponuditelja/Odluka o odbijanju ponude dostavlja se ponuditelju na kojeg se odnosi. / *Exclusion decision/Reject decision shall be delivered to the tenderer to whom it relates.*

10.2. Donošenje Odluke o poništenju / The adoption of Cancellation decision

Rok za donošenje Odluke o poništenju postupka nabave je 30 dana od isteka roka za dostavu ponuda. / *Deadline for the adoption of Cancellation decision is 30 days from the date of deadline for submission of tenders.*

a) Naručitelj poništava postupak nabave ako: / *The Contracting Authority shall cancel procurement procedure if:*

- u roku za dostavu ponuda nije pristigla niti jedna ponuda; / *no tender has been received within the deadline for the submission of tenders;*



- u roku za dostavu ponuda nije dobio niti jednu valjanu ponudu; / *he hasn't received no valid tender within the deadline for the submission of tenders;*
- b) Ako postoje razlozi za poništenje postupka nabave Naručitelj bez odgode donosi Odluku o poništenju u kojoj navodi: / *If there are reasons for cancellation of the procurement procedure The Contracting Authority shall adopt the Cancellation decision without delay, in which he states:*
 - predmet nabave za koji se donosi odluka o poništenju; / *the subject of procurement for which the Cancellation decision is adopted;*
 - obrazloženje razloga poništenja; / *explanation for the reasons for cancellation;*
 - rok u kojem će se pokrenuti novi postupak za isti ili sličan predmet nabave, ako je primjenjivo; / *the time limit to recommence the procedure for the same or similar subject of procurement, if applicable;*
 - datum donošenja i potpis odgovorne osobe; / *date of the adoption and signature of the authorised person;*

te istu bez odgode dostavlja gospodarskim subjektima koji su dostavili ponude. / *and shall send Cancellation decision to all tenderers without delay.*

Naručitelj bez odgode objavljuje obavijest o poništavanju postupka nabave na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr / *The Contracting Authority without delay publishes Cancellation decision on the website www.strukturnifondovi.hr*

11. UGOVOR O NABAVI / SUPPLY CONTRACT

Nakon odabira najpovoljnije ponude, Naručitelj sklapa ugovor s odabranim ponuditeljem. Ugovor o nabavi se sklapa na temelju uvjeta iz Poziva na dostavu ponuda i odabrane ponude. / *After selection the best tender, the Contracting Authority awards the Supply Contract with selected tenderer. The Contract shall be in line with the conditions stipulated in the Invitation to tender and the chosen tender.*

Ugovor o nabavi sadržava najmanje: / *The Contract contains at least:*

- naziv, adresa, OIB (ID ako je primjenjivo), broj telefona, broj faksa, adresa elektroničke pošte Naručitelja i Ponuditelja; / *the name, address, OIB (ID where applicable), telephone number, telefax number, email of the Contracting Authority and Tenderer;*
- opis predmeta nabave (ugovora); / *description of the subject of procurement;*
- podatke o iznosu ugovora koji odgovara iznosu odabrane ponude. / *information about amount of the Contract which has to be equal to the amount of the selected tender.*
- način i rokove plaćanja / *methods of payment and payment deadlines*

Izmjene Ugovora o nabavi odnosno mogućnost sklapanja aneksa Ugovoru moguće je u slučaju nastanka nepredvidljivih okolnosti koje su nastupile nakon stupanja na snagu Ugovora, a za koje nije odgovorna niti jedna ugovorna strana, ukoliko je zadovoljen uvjet da su izmjene nužne za uredno izvršenje Ugovora. / *Modifications of the Supply contract or the possibility of concluding an Annex to the Contract shall be possible in the event of unpredictable circumstances arising after the entry into force of the Contract and for which no Contracting Party is liable, if this modifications are necessary for proper performance of the Contract.*

Rok isporuke može se produžiti isključivo u slučaju više sile kao što su dugotrajni prekidi međunarodnih ili europskih lanaca opskrbe, prisilno obustavljanje gospodarskih aktivnosti u zemlji ili slične okolnosti. / *Delivery period can be extended only in force majeure cases, such as long term international or European supply chain interruptions, economic activities suspension in the country or similar circumstances.*

Ugovorena cijena kao i cjelokupna priroda samog ugovora ne mogu biti predmet izmjena. / *Contracted price and the nature of the Supply contract itself can not be a subject of modifications.*



Izmjene ugovora o nabavi moguće su isključivo uz predložene razloge potrebe za izmjenom uz izričitu pisanu suglasnost Naručitelja. / *Modifications of Supply Contract are possible only with submission of reasons why the modification is needed, with written compliance from the Contracting Authority.*

Izmjene Ugovora o nabavi sastavljaju se u formi pisanog Dodatka Ugovoru o nabavi koji potpisuju obje ugovorne strane. / *Modifications of Supply Contract shall be made in the form of a written Annex to the Supply Contract signed by both parties.*

12. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS

12.1. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja / Provisions concerning group of tenderers (Consortium)

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova zajedničkog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. / *Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the links among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable.*

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u Ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja "Broj 1", koji će se nazivati "Ponuditelj" i bit će ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem. / *In case of a group of tenderers, the Bid sheet shall contain the information for each member of the group of tenderers, as required in the Bid sheet, with obligatory reference to the member of the group of tenderers "Number 1" who will be called "Tenderer" and will be authorised to communicate with the Contracting Authority.*

Razlozi isključenja za članove zajednice utvrđuju se u skladu s točkom 3.3. ovog Poziva na dostavu ponuda. / *Exclusion criteria for members of Consortium shall be determined in accordance with Point 3.3. of this Invitation to tender.*

Uvjeti sposobnosti za članove zajednice ponuditelja dokazuju se u skladu s točkom 4.1. ovog Poziva na dostavu ponuda. / *Selection criteria for members of the Consortium shall be proven in accordance with Point 4.1. of this Invitation to tender.*

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio Ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. / *In the group tenderers offer, the part of Contract to be executed by the member of group (the subject, quantity, value and percentage) must be stated.*

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o nabavi koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. / *Contracting Authority shall make payments to each member of the group for the part of the Contract executed by the member, unless otherwise specified by the group of tenderers.*

12.2. Odredbe koje se odnose na podugovaratelj / Provisions on subcontracting

Ako ponuditelj namjerava dati dio ugovora o nabavi u podugovor jednom ili više podugovaratelja, dužan je u ponudi navesti sljedeće podatke: / *Tenderers who intend to subcontract a part of the procurement Contract to one or more subcontractors shall specify in their tender the following data:*

- a) naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN (broj računa podugovaratelja), / *name or company name, seat, Identification/Registration number (or national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable), IBAN (account number of the subcontractor),*
- b) predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o nabavi koji se daje u podugovor. / *the subject - matter, quantity, subcontract value and percentage share of the Contract that will be subcontracted.*



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora o nabavi. / [Subcontracting does not affect the responsibility of the tenderer for performance of the Contract.](#)

Ponuditelj može tijekom izvršenja Ugovora o nabavi od Naručitelja zahtijevati promjenu podugovaratelja za onaj dio Ugovora o nabavi koji je prethodno dao u podugovor; preuzimanje izvršenja dijela Ugovora o nabavi koji je prethodno dao u podugovor i uvođenje jednog ili više novih podugovaratelja neovisno o tome je li prethodno dao dio Ugovora o nabavi u podugovor ili ne. / [Tenderer may during the performance of the Supply Contract require from the Contracting Authority: change of the subcontractor for that part of the Supply Contract that it had previously subcontracted; assuming the performance of the part of the Supply Contract that it had previously subcontracted and introducing one or more new subcontractors irrespective of whether it previously subcontracted a part of the Supply Contract or not.](#)

Uz zahtjev za promjenom/uvođenjem novih podugovaratelja ponuditelj mora dostaviti podatke o podugovarateljima iz točke 12.2. a) i b) te dokumente kojima se dokazuje da novi podugovaratelj ispunjava sve uvjete koji su propisani točkom 3.4. Poziva na dostavu ponuda. / [Along with the request to change /introduce new subcontractors, tenderer shall submit information about subcontractors from the point 12.2. a\) and b\) and the documents which prove that the new subcontractor fulfills all requirements from the point 3.4. of this Invitation to tender.](#)

Za promjenu ili uvođenje novog podugovaratelja potreban je pismeni pristanak Naručitelja. / [The written consent of the Contracting Authority is required for the change or introduction of a new subcontractor.](#)

Vrhovljan, 19.08.2021.

Osoba ovlaštena za zastupanje Naručitelja
[/Authorised representative \(under the law\) of the Contracting Authority](#)
Thomas-Michael Vieltorf

PRILOZI / [ANNEXES](#):

- Prilog I – Ponudbeni list / [Annex I – Bid sheet](#)
- Prilog II – Izjava o nepostojanju razloga isključenja / [Annex II – Statement of absence of exclusion criteria](#)
- Prilog III – Izjava o ispunjenju uvjeta sposobnosti / [Annex III – Statement of selection criteria fulfillment](#)
- Prilog IV – Tehničke specifikacije / [Annex IV – Technical specifications](#)
- Prilog V – Troškovnik / [Annex V – Bill of Quantities](#)